

Installationsanleitung
Installation instructions
Instrucciones de instalación
Indications d'installation
Avvertenze per l'installazione
KNX T-L-Pr-UP Touch

70850 (white), 70852 (black)

Fig. 1



D Handbuch und KNX-Applikation finden Sie auf www.elsner-elektronik.de

Sicherheits- und Gebrauchshinweise

VORSICHT! Elektrische Spannung!

Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.

Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Präsenz-, Helligkeits- und Temperatursensor

Der Sensor für das KNX-Bussystem misst die Temperatur und erfassst die Anwesenheit von Personen schon bei geringen Bewegungen, wie z.B. geringe Tätigkeit im Büro. Durch die permanente Helligkeitsüberwachung kann das Licht ab einem einstellbaren Helligkeitswert abgeschaltet werden.

Über den Bus kann der Innenraumsensor einen externen Temperaturmesswert empfangen und mit den eigenen Daten zu einer Gesamstemperatur (Mischwert) weiterverarbeiteten.

Der Sensor hat einen einstellbaren Helligkeitsgrenzwert. Der Grenzwert-Ausgang und weitere Kommunikationsobjekte können über UND- und ODER-Logik-Gatter verknüpft werden.

Zwei integrierte Touch-Taster (Bus-taster) und zwei rote LEDs können Bus-Befehlen frei zugeordnet werden. Das Gerät wird mit einem Rahmen der im Gebäude verwendeten Schalterreihe ergänzt und passt sich so nahtlos in die Innenausstattung ein.

Lieferumfang

- Gehäuse mit Sensor
- Tragring
- KNX-Steckklemme

Benötigtes Zubehör

- Winddichte Gerätedose nach DIN EN IEC 60670-1 / DIN 49073
- Rahmen (für Einsatz 55 x 55 mm), passend zum im Gebäude verwendeten Schalterprogramm

Installation

Der Sensor wird in einer Gerätedose installiert.

Fig. 2 Installationsvorschriften für SELV beachten!

Die verwendete Dose darf keine 230 V-Verdrahtung enthalten! Der Metall-Tragring muss isoliert sein gegenüber weiteren Metalleilen, die an 230 V-Verdrahtungen anliegen können. Das gilt sowohl für benachbarte Tragringe und andere Teile als auch für mehrere sich berührende Metalleile (Brückebildung).

Achten Sie bei der Wahl des Montageorts darauf, dass die Messergebnisse möglichst wenig von äußeren Einflüssen verfälscht werden. Mögliche Störquellen sind:

- Direkte Sonnenbestrahlung
- Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z.B. durch Sonneninstrahlung, Heizungs- oder Kaltwasserrohre
- Zugluft von Fenstern oder Türen
- Anschlussleitungen und Leerrohre, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen
- Dauerhafte Messwertabweichungen können in der ETS korrigiert werden (Offset).

EN Manual and KNX application can be found at www.elsner-elektronik.de

Safety and operating instructions

CAUTION! Live voltage!

Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.

Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Presence, brightness and temperature sensor

The Sensor for the KNX bus system measures the temperature and captures the presence of persons even in the event of slight movements, such as sedentary activity in the office. Permanent brightness monitoring means that the light can be switched off from an adjustable brightness value.

Via the bus, the indoor sensor can receive an external temperature measurement and processes it together with its own data to generate an overall temperature (mixed value). The Sensor has a settable brightness limit. The limit output and other communication objects can be connected with an AND and OR logic gate.

Two integrated touch buttons (bus buttons) and two red LEDs can be freely assigned bus commands. The device is supplemented with a frame of the switch series used in the building, and thus fits seamlessly into the interior fittings.

Scope of delivery

- Housing with sensor
- Supporting ring
- KNX plug-in terminal

Accessories required

- Windproof device socket according to DIN EN IEC 60670-1 / DIN 49073
- Frame (for insert 55 x 55 mm), compatible to the switch scheme used in the building

Installation

The sensor is installed in a device socket.

Fig. 2 Note the installation provisions for SELV!

The socket used must not contain any 230 V wiring! The metal supporting ring must be isolated from other metal parts that could be in contact with 230 V wiring. This applies to neighbouring supporting rings and other parts as well as to several metal parts touching each other (bridging).

When selecting an installation location, ensure that the measurement results are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
- Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
- Drafts from windows and doors
- Connection lines and ducts which lead from warmer or colder areas to the sensor

Permanent measurement variations can be corrected in the ETS (offset).

ES El manual y la aplicación KNX se encuentran en www.elsner-elektronik.de

Instrucciones de seguridad y de uso

¡PRECAUCIÓN! ¡Tensión eléctrica!

La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
- Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Descripción

Sensor de presencia, claridad y temperatura

El Sensor para el sistema de bus KNX mide la temperatura y detecta la presencia de personas incluso cuando hay poco movimiento, como cuando alguien está sentado en una oficina. El control permanente de la luminosidad permite apagar la luz a partir de un valor de luminosidad ajustable.

A través del bus el sensor de espacios interiores puede recibir un valor de medición de temperatura externa y con los datos propios procesarlo a una temperatura total (valor mixto). El Sensor tiene un valor límite de claridad regulable. La salida del valor límite y otros objetos de comunicación pueden ser enlazados a través de puertas AND (Y) y ODER (O).

Dos pulsadores táctiles integrados (pulsadores de bus) y dos LED rojos pueden ser asignados libremente a órdenes de bus. El dispositivo se complementa con un marco de la serie de interruptores empleada en el edificio y se adapta de este modo sin dificultad en el equipamiento interior.

Volumen de suministro

- Carcasa con sensor
- Anillo de apoyo
- Borne enchufable KNX

Accesarios necesarios

- Caja de dispositivos a prueba de viento según DIN EN IEC 60670-1 / DIN 49073
- Marco (para uso de 55 x 55 mm), adecuado para el programa de comunicación utilizado en el edificio

Instalación

El sensor se instala en una caja de dispositivos.

Fig. 2 observe las normas de instalación para SELV!

La caja utilizada no debe contener ningún cable de 230 V! El anillo de apoyo metálico debe estar aislado de otras piezas metálicas que puedan estar en contacto con el cableado de 230 V. Esto se aplica a los anillos de apoyo y otras piezas vecinas, así como a varias piezas metálicas en contacto entre sí (puenteo).

A la hora de escoger el lugar para montarlo, asegúrese de que los resultados de las mediciones se vean lo menos alterados posible por las influencias del exterior. Posibles fuentes de interferencia:

- Radación solar directa
- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
- Corriente de aire de ventanas y puertas
- Líneas y conductos que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría

Las diferencias de los valores de medición permanentes deben corregirse en ETS (offset).

FR Vous trouverez le manuel et l'application KNX sur www.elsner-elektronik.de

Consignes de sécurité et d'utilisation

ATTENTION ! Tension électrique !

L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien qualifié.

- Mettre uniquement des appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Capteur de présence, de luminosité et de température

Le Capteur pour le système de bus KNX mesure la température et détecte la présence de personnes même en cas de mouvements minimes, comme une activité assise au bureau. Grâce à la surveillance permanente de la luminosité, la lumière peut être éteinte à partir d'une valeur de luminosité réglable.

À l'aide du bus, le capteur intérieur peut recevoir une valeur de mesure de la température extérieure et la traiter avec ses propres données pour obtenir une température globale (valeur mixte).

Le Capteur a une valeur limite de luminosité réglable. La sortie de la valeur limite et d'autres objets de communication peuvent être associés à l'aide des trames logiques ET et OU. Deux boutons tactiles intégrés (bouts-poussoir bus) et deux LED rouges peuvent être associés librement à des commandes bus. L'appareil est complété avec un cadre d'une série d'interrupteurs utilisée dans le bâtiment et s'adapte ainsi parfaitement dans l'équipement intérieur.

Contenu de la livraison

- Boîtier avec capteur
- Support
- Borne enfichable KNX

Accessoires nécessaires

- Boîtier étanche au vent selon DIN EN IEC 60670-1 / DIN 49073
- Cadre (pour utilisation 55 x 55 mm), convient au programme d'interrupteurs utilisé dans le bâtiment

Installation

Le capteur est installé dans un boîtier d'appareils.

Fig. 2 Respecter les consignes d'installation pour TBTS !

La boîtier utilisé ne doit pas contenir de câble 230 V!

Le support en métal doit être isolé des autres pièces métalliques qui pourraient être en contact avec des câblages 230 V. Cela vaut aussi bien pour les supports et autres pièces voisines que pour plusieurs pièces métalliques qui se touchent (formation de ponts).

En choisissant le lieu du montage, faites attention à ce que les résultats du mesurage soient le moins faussés possibles par les influences extérieures. Sources d'interférences éventuelles :

- exposition directe au soleil
- Réchauffement ou refroidissement de l'élément sur lequel viene monté le capteur, en raison, par exemple, du rayonnement solaire, des conduites de chauffage ou d'eau froide
- courant d'air provenant des fenêtres et des portes
- conducteurs de raccordement et tuyaux vides reliant une zone plus froide ou plus chaude au capteur

Les variations de valeur mesurée permanentes doivent être corrigées au niveau de l'ETS (décalage).

Fig. 2

Il manuale e l'applicazione KNX sono disponibili su www.elsner-elektronik.de

Istruzioni di sicurezza e istruzioni per l'uso

CAUTELA! Tensione elettrica!

L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solo da un elettricista qualificato.

- Mettere in funzione solo dispositivi non danneggiati.
- Rispettare le norme, le direttive, le regole e i regolamenti specifici del paese per l'installazione elettrica.
- Scollegare il sistema dall'alimentazione durante i lavori di installazione.

Utilizzare il dispositivo solo come installazione fissa in stato montato e dopo aver completato tutti i lavori di installazione e messa in funzione e solo nell'ambiente previsto a tale scopo.

L'uso improprio, le modifiche al dispositivo o l'inosservanza di queste istruzioni invalidano qualsiasi diritto di garanzia.

Descripción

Sensore di presenza, luminosità e temperatura

Il Sensore per il sistema bus KNX misura la temperatura e rileva la presenza di persone anche quando il movimento è minimo, ad esempio quando qualcuno è seduto in un ufficio. Il monitoraggio permanente della luminosità consente di spegnere la luce a partire da un valore di luminosità regolabile.

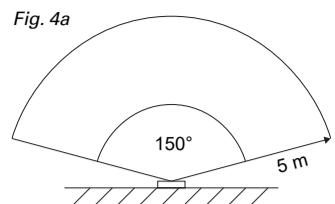


Fig. 4 Größe des Erfassungsbereichs
Fig. 4a: horizontal (von oben gesehen)
Fig. 4b: vertikal (von der Seite gesehen)

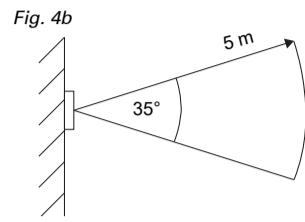
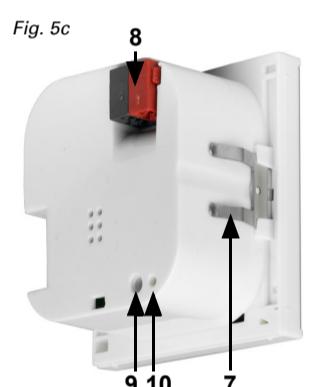
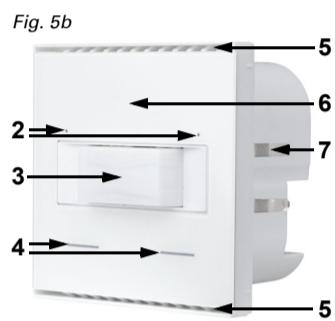
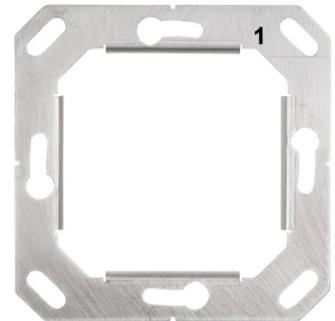


Fig. 5 Aufbau des Geräts



Montage des Sensors

- Montieren Sie zunächst die winddichte Dose mit Zuleitung. Dichten Sie auch die Zuleitungsrohre ab, um Zugluft zu vermeiden.
- Verschrauben Sie dann den Tragring auf der Dose.
- Bevor das Gerät in die Dose gesetzt wird, setzen Sie den Rahmen des Schalterprogramms von hinten auf das Gerät.
- Schließen Sie die Busleitung +/- an der KNX-Steckklemme an und stecken Sie diese auf den dafür vorgesehenen Steckplatz (Fig. 5, Nr. 8).
- Stecken Sie das Gehäuse mit den Befestigungsklammen fest auf dem Tragring, so dass Gehäuse und Rahmen fixiert sind.

Wartung

Präsenz- und Helligkeitssensor und Belüftungsschlitz dürfen nicht verschmutzt oder abgedeckt sein. In der Regel ist es ausreichend, das Gerät bei Bedarf mit einem weichen, trockenen Tuch abzuwischen.

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Konformität

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Fig. 4 Size of the detection range
Fig. 4a: horizontal (seen from above)
Fig. 4b: vertical (seen from the side)

Fig. 4 Tamaño del área de cobertura
Fig. 4a: horizontal (vista superior)
Fig. 4b: vertical (visto desde el lado)

Fig. 4 Taille de la zone de détection
Fig. 4a: horizontal (Vue de dessus)
Fig. 4b: vertical (Vue de côté)

Fig. 4 Dimensioni del campo di rilevamento
Fig. 4a: orizzontale (vista dall'alto)
Fig. 4b: verticale (vista laterale)

Fig. 5 Device design

- 1 Supporting ring
- 2 LEDs
- 3 Präsenz-Sensor
- 4 Touch buttons
- 5 Ventilation slots (top and bottom)
- 6 Position of the brightness sensor
- 7 Fastening clamps
- 8 KNX-Steckklemme +/-
- 9 Programmier-Taste (versenkt)
- 10 Programmier-LED (versenkt)

Sensor assembly

- First, place the wind-proof box with the supply connection. Seal the inlet tubes as well, in order to prevent drafts.
- Then screw the supporting ring onto the socket.
- Before placing the device in the box, place the frame of the switch range on the device from behind.
- Connect the bus lines +/- to the KNX plug-in terminal and plug it into the intended slot (Fig. 5, no. 8).
- Insert the housing firmly onto the supporting ring using the fastening clamps so that sensor and frame are fixed together.

Maintenance

Presence and brightness sensor, and ventilation slots, must not become dirty or be covered. As a rule, it is sufficient to wipe the device with a soft, dry cloth as required.

Disposal

After use, the device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Conformity

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

Fig. 5 Estructura del aparato

- 1 Anillo de apoyo
- 2 LED
- 3 Capteur de présence
- 4 Pulsadores táctiles
- 5 Ranuras de ventilación (arriba y abajo)
- 6 Posición del sensor de claridad
- 7 Abrazaderas de fijación
- 8 Borne enchufable KNX +/-
- 9 Tecla de programación (hundida)
- 10 LED de programación (hundido)

Montaje del sensor

- Monte primero la caja a prueba de viento con la línea de alimentación. Selle también los tubos de entrada, para evitar la entrada de aire adicional.
- Atornille el anillo de soporte en la caja.
- Antes de colocar el dispositivo en la caja, coloque el marco del programa de conmutación sobre el dispositivo desde atrás.
- Conecte la línea de bus +/- en el borne enchufable KNX y enchúfelo en la ranura provista para ello (Fig. 5, n.º 8).
- Coloque la carcasa con las abrazaderas de fijación en el anillo de apoyo, de modo que tanto el sensor como el marco estén fijos.

Mantenimiento

El sensor de presencia y claridad así como las ranuras de ventilación no pueden estar sucias o cubiertas. Por regla general es suficiente frotar el dispositivo según necesidad con un paño suave y seco.

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Conformidad

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

Fig. 5 Conception de l'appareil

- 1 Support
- 2 LED
- 3 Sensore di presenza
- 4 Pulsanti a sfioramento
- 5 Feritoie di aerazione (sopra e sotto)
- 6 Posizione del sensore luminosità
- 7 Pinces de fixation
- 8 Borne enclippable KNX +/-
- 9 Touche de programmation (encastrée)
- 10 LED de programmation (encastré)

Montage du détecteur

- Commencez par monter la boîte étanche au vent avec l'alimentation. Étanchez également les tuyaux d'alimentation pour éviter les courants d'air.
- Vissez ensuite le support sur la boîte.
- Avant de placer l'appareil dans la boîte, placez le cadre de la gamme d'interrupteurs sur l'appareil par l'arrière.
- Raccordez la ligne de bus +/- à la borne enclippable KNX et insérez-le à l'emplacement (Fig. 5, N° 8) prévu à cet effet.
- Fixez solidement le boîtier au support de manière à ce que le capteur et le cadre soient verrouillés.

Maintenue

Le détecteur de présence et le capteur de luminosité ainsi que la fente d'aération ne doivent pas être encastrés ou couverts. En général, il suffit d'essuyer l'appareil avec un chiffon doux et sec si nécessaire.

Élimination

Après utilisation, l'appareil doit être éliminé conformément aux dispositions légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

Conformité

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

Fig. 5 Montaggio del dispositivo

- 1 Anello di supporto
- 2 LED
- 3 Sensore di presenza
- 4 Pulsanti a sfioramento
- 5 Feritoie di aerazione (sopra e sotto)
- 6 Posizione del sensore luminosità
- 7 Morsetti di fissaggio
- 8 Morsetto a spina KNX +/-
- 9 Tasto di programmazione (rientrante)
- 10 LED di programmazione (rientrante)

Montaggio del sensore

- Montare in prossimità della scatola con protezione antivento con condotta di alimentazione. Isolare la tubazione di alimentazione, onde evitare dispersione d'aria.
- Avvitare l'anello di supporto alla scatola.
- Prima di riporre l'unità nella scatola, posizionare il telaio del sistema di interruttori sull'unità da dietro.
- Collegare la linea di bus +/- al morsetto a spina KNX e inserirlo nell'ingresso fornito (Fig. 5, n. 8).
- Fissare solidamente il boîtier al supporto di maniera a che le pulsanti e il telaio siano bloccati.

Manutenzione

Il sensore di presenza e di luminosità e le feritoie di aerazione non devono essere sporchi né coperti. Normalmente è sufficiente pulire l'apparecchio con un panno morbido e asciutto, quando necessario.

Smaltimento

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltilo insieme ai rifiuti domestici!

Conformità

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

Allgemein:	General:	Aspectos generales:	Généralités :	In generale:
Gehäuse Kunststoff	Casing plastic	Carcasa plástico	Boîtier plastique	Alloggiamento plastica
RAL 9010 (white) RAL 9005 (black)	Farben (ähnlich)	Colours (similar)	Colores (similar a)	Colori (simile a)
IP20	Schutzgrad	Degree of protection	Grado de protección	Grado di protezione
55 mm x 55 mm x 35 mm	Maße (B x H x T)	Size (W x H x D)	Dimensiones (ancho x alto x profundidad)	Dimensioni (L x H x P)
71 mm x 71 mm 10 mm	Tragring (B x H) Aufbauteile	Supporting ring (W x H) Mounting depth	Anillo de apoyo (ancho x alto) Profundidad de montaje	Support (L x H) Profondeur du montage
≈ 50 g	Gesamtgewicht	Total weight	Peso total	Peso totale
-5...+45 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Temperatura ambiente	Temperatura ambiente
0...95 %	Umgebungsluftfeuchtigkeit (rF) (nicht kondensierend)	Ambient humidity (RH) (non-condensing)	Humedad del aire del ambiente (HR) (sin condensación)	Umidità dell'aria circostante (UR) (senza condensa)
-25...+70 °C	Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura de almacenamiento	Temperatura di stoccaggio
III	Überspannungskategorie	Overvoltage category	Categoría de sobre tensión	Categoria di sovrattensione
2	Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Grado de suciedad	Grado di impurità
TP1-256	KNX-Bus:	KNX bus:	Bus KNX:	Bus KNX:
Konfigurationsmodus	Medium	Medium	Medio	Medio
Gruppenadressen maximal	Configuration mode	Modo de configuración	Mode de configuration	Modalità di configurazione
Zuordnungen maximal	Group addresses max.	Direcciones de grupo máximo	Adresses de groupes max.	Indirizzi di gruppo max.
Kommunikationsobjekte	Communication objects	Objetos de comunicación	Objets de communication	Oggetti di comunicazione
Nennspannung	Nominal voltage	Tensión nominal	Tension nominale	Tensione nominale
Stromaufnahme	Power consumption	Consumo de corriente	Consummation de courant	Assorbimento corrente
Anschluss KNX-Steckklemme	Connection KNX plug-in terminal	Conexión Borne enclippable KNX	Raccordement Borne enclippable KNX	Collegamento Morsetto a spina KNX
Leiterdurchmesser Abisolierlänge	Conductor diameter Stripping length	Diámetro del conductor Longitud de desnudado	Diametro del conduttore Lunghezza di spellatura	Diametro del conduttore Lunghezza di spellatura
Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden	Duration after bus voltage restoration until data is received	Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos	Durée après rétablissement de la tension du bus jusqu'à ce que les données soient	Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati
Sensoren:	Sensors:	Sensores:	Capteurs :	Sensori:
Erfassungsmethode Präsenz Passiv-Infrarot-Verfahren	Detection method Presence Passive infrared method	Método de detección Presencia Método de infrarrojos pasivos	Méthode de détection Présence Méthode infrarouge passif	Metodo di rilevamento Presenza Metodo infrarosso passivo
Präsenz Erfassungswinkel	Presence coverage angle	Ángulo de detección de presencia	Présence Angle de détection	Angolo di rilevamento della presenza
horizontal vertikal	horizontal vertical	horizontal vertical	horizontal vertical	orizzontale verticale
Präsenz Reichweite	Presence range	Alcance de presencia	Portée de présence	Portata della presenza
Helligkeit Messbereich	Brightness measurement range	Rango de medición de luminosidad	Plage de mesure de la luminosité	Range di misurazione luminosità
-5...+60 °C	Temperatur Messbereich	Temperature measurement range	Plage de mesure de la température	Range di misurazione temperatura